



# ՄԼԱՆՎԵՐ ԱԼԴԻՆ

№ 39.

Գին 13 Գրեկ

39



Մ. ՄԱՍԻՍԻ

Իչիկիմաձի, Մլանահի օղո

ابونه قيمتي قليبده و غير شهراره يانوارلا اولندن  
ديقارلا اوتوز بره تك. يني

۱۲) آيلى . (۵۲ نسخه) - ۵ منات

۹) آيلى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶) آيلى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳) آيلى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قك

جنبي مملكته ۱۲ يلى ۶ منات، ۶ آيلى - ۴ منات

سخسى - اداره مزده ۱۰ قك، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قك

ملا نصرالدين ادارهسى

Тифлисъ, Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„**Молла Насреддинъ**“

۲۵ رمضان ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولونور

۲۰ اوتقياير ۱۹۰۷

## الدييات

سولديي كذارك اى

فالق نعمان بىر

لاله نعمانلارك

اولديي خونين جگر

سینه كا دست قضا

چكديي داغ كدر

بر كس شهلازلارك

زاله چكان اولديي

شيمدى سكا من دين

مطلب عيان اولديي

سويلمه دييمي سكا

راحت اوتورچيفسن

چكمه بو ملت غمين

چك اوزگا كيفسن

خانه دولكدورسنگ

گيدمه لوسن ضيفسن

ايلمه دك اعتد

قصه همان اولديي

شيمدى سكا من دين

مطلت عيان اولديي

فايده ويرمز ديديم  
ابتديگك افزاز سكا

حانه يانديقرلك

ايلمه احسان سكا

مكن اولور عاقبت

كوشه زندان سكا

گوشه زندان سكا

ايشته مكان اولديي

شيمدى سكا من دين

مطلب عيان اولديي

من ديه دييمي سكا

باشده اوتور تاج تك

دورما مقابل، بلا

تيره آماج تك

ايستمه حريتى

هفاهه محتاج تك

بال و پرگ نا گهان

تيره نشان اولديي

شيمدى سكا من دين

مطلب عيان اولديي

من ديه دييمي سكا

گيرمه ايشه جانين

خوف ايله سالاشمه چوق

بكار ايلسن خانين

اولما كيلان هم روش

مجلس ايرانيلسن

مجلس ايرانده بير

شوكت و شان اولديي

شيمدى سكا من دين

مطلب عيان اولديي

من ديه دييمي سكا

حضرت ذى شانلرى

ايلمه دعوت عب

برلكه ايشانلرى

سنگه يفا يلمه سن

بو نچه پريشانلرى

مسئله اتحاد

حل و بيان اولديي

شيمدى سكا من دين

مطلب عيان اولديي

یوب ، قرآنی چیخوب هر جلدی آقامی  
 مرحومه آتاسچون بر یاسینده اوخوبور . دبدی  
 ایشمه کلنز . دبدوم نیه ؟ دبدی اوخوبوب  
 فورس تمام ایشش اولماسا ، یعنی تکمیل  
 ابرازاوانیمی اولماسا من آمارام . چونکه ،  
 بوتون خلاقی اولسا نه او منی خوشبخت  
 ایدیلر و نه من اولی .

ایلهجه بو سوزلره دولدوم قالدیم .  
 کیتدوم بر نیچه کون قرکشلیم سورافلاشتم،  
 آخرده تاپدوم . سهونه سووله کلدوم دبدوم  
 اوغول تاپدوم . دبدی کیمدی ؟ دبدوم  
 مددی فرضقلی تون قیزی . دبدی هانسی  
 اوشقولادان فورتاروی ؟ دبدوم باکوداکی  
 فیز مکتبتن : هم روسجه بلور ، همده  
 مسلمانجه . دبدی ایشمه کلنز . دبدوم نیه ؟  
 دبدی : من بو قدر زحمت چکیمش مفت  
 چکشم . نه بیلم کیبوس هاردا هاردا نه  
 دلته علوم عالی تحصیل ایلمیشیم . ایندی  
 انصافدر کلوب ، بش کلمه : الف زبأ :  
 و اوج کلمهده : آ . بی . دینلن ترویج  
 ایلیوم ؟ هیچ یاراشارمی ؟ هیچ مصاحبه  
 دوتارمی ؟ ایله من بوتلاری ایشیدین کمی  
 لاپ نایمید اولدوم ، بی اختیار دوردی کوز-  
 لرمدن یاش توکلکه . احمد بیله کورچک  
 نه رحسی کلدی : دبدی آنا آتلا ، آتلا ،  
 دبرلکی ، زحمتکمی ، استقامتی ، ملا خله  
 ایشوبور سنون خواشوی عمله کتوردم .  
 دی کوروم نیچه یاشی وار ؟ دبدوم اوز بش !  
 ایله بولی ایشتجک دیک فالخدی آباه دبدی  
 ایشمه کلنز . دبدوم نیه ؟ دبدی اوغافلده  
 افلا کرک ایگرمی یاشی اول .

باخ  
 نه عقی کمالی اولور نده سلیقه سی . سن الله  
 بوته باخ من هله ایله بلدوم که دیجک سنی  
 کیچوب . واقعا فیزدن که یاشی اون ایکینی  
 کیچدی بر ثقی قیمتی . اما بو بی فرات  
 دیور که اوشغافلده . ایندی . فاردانلار !  
 اگر ییز اوغلانلاریمزی اوخودسوق کرک  
 فیزلاریمیزده اوخوبوب اولارلا چون عیال  
 خاطر ایدک . اولندا کرک ییزیمده فیزلاریمز  
 ایگرمی ، ایگرمی یکی ، یاشه کییمی کیبوس  
 اوخوبولار تکمیل اولارلر که : علوم عالیه  
 تمام ایشش اوغلانلاریمزه لایق اولارلر . او  
 بی غیرتگی ، و او کناه امریده که ییز  
 اینتمه چوبک که فیزلاریمز اوزی آچوب کیبوس  
 او یامارجه اوخوسولار . پس اولندا متدن  
 ستره صحبت (اوغلانلاریمزده اوخودمیک) .  
 « قیزدر مالی »

بوخا دینس ملت بیچاره غمندن  
 حاکم ستمندن  
 بیل صبحه کمی فاله مرغ سحرورن وار  
 اول دریدرون وار  
 اینته غم ملت  
 آچما باشه زحمت  
 اوله بیله محنت  
 خولین چکرون وار

## اوغلانلاروزی اوخولمیک

ایندی هر کس بزیم بو سرلوحه مزی  
 کورسه ، خیال ایدمک که ییز سهو ایلیوم  
 ( اوغلانلاروزی اوخودک ) عوضنده ،  
 ( اوخودمیک ) یازمشوق . خیر ییز سهوله  
 یازماشوق ایله دوغوروسی اودور که یاز-  
 میشوق . من کته دیورم : اگر اوغلانلاروزی  
 آخرده ایولنیمک فکرتنه دوشه چکسیرسه ،  
 اگر اونسی ایو ، عیال ، اولاد ، صاحبی  
 ایلمک ایستیه چکسیرسه ، مندن سیزه امانت  
 مباد اوخوداسیز . سیز کورمه میسیر ، سیز  
 ییلرسیز ، اما منیم باشه کلوب . من کور-  
 میشم و بیلمم ، فولاق و بیرون سببن دیوم  
 کورون اوخودمیک دیمکه حقیق وار یا یوخ ،  
 و کورون بو اوخوبالار داهیم عقل ، کمال  
 شعور و سلیقه اولور یا یوخ : بنده زاده  
 احمد فیمتازبه دن فورتاران کیمی دبدوم اوغول  
 دخی ایندی ایولنمک فقولندور کرک سسی  
 ایولندیرم . دبدی آنا خله من اوشافلم دبدوم  
 آبی اوغول ییز آنا ، پایا کورمیشوک که آدم  
 اون دورت اون بش یاشنده ایولنر ، ایندی  
 سنون اون دولوز یاشون وار ! دبدی آنا هله  
 من اوشافلم ، اوزومده هله کیبوس اولونیز  
 سنده اوخوجاقلم . دخی بر سوز دیمدیم ،  
 دبدوم کید اوخو بالا . کیندی بطر بورعده  
 اوخودی . اورداندا کیدی نه بیلم یاریزه  
 هارا ایندی هاموسین فورتاروب کلوب .  
 اوزونته تمام ایگرمی یدتی یاشی وار . چوخ  
 سوال جوابدن سورا ایولنمکی بوینته فویمشام  
 اما دیور که : من کرک اوخویش فیز آلام  
 دبدوم یاخشی اولندا ایلرم کربالی قنبرون  
 فیزین آلام سنینچون . کورمنه نه دیور دیور که :  
 هانسی اوچقولانی تمام ایلیوم ؟ دبدوم بالام  
 اوشقول ندی ، ملا باجیده نیچه ایل اوخو-

ای آنکه علوم مدیندن خبرون وار  
 یوز درد سرورن وار  
 بی جا یره هر لحظهده مین دورو شرورن وار  
 چوق پس نظررن وار

بدر آرز ایله بزلی سن علمده طالب  
 آخر نه مناسب  
 گور ملت بی پاو سرور همجو خرن وار  
 بولندان بترون وار

تسخیر اجنه ایله ایت کشف سکرات  
 احسن دبه ملت  
 نیلوم اوخوبوب علم صنایع هنرون وار  
 نفهون تمرون وار

بوتولوی ایلان صیدنه گیت یازگله اندون  
 اینتمه بزلی محزون  
 مینار بو عملده گورمه سن سبو زرون وار  
 عالی اثرون وار

بدر دخی ملت غمنی ایلمه تکرار  
 اولماز بله اسرار  
 بر باخ اوزوه گورلجه اشک بصرون وار  
 هم چشم ترون وار

یوز علم اوخوسان آخری آواره فالراسان  
 بیچاره فالراسان  
 باخمازلا سنون سینهده درلو گنهرن وار  
 لؤلوی ترون وار

بر کازه جوان اولسان عزیزیم ایشون ایشدر  
 بو یاخشی رووشدر  
 هر کس گوری سوپلر نجه لمل مکرورن وار  
 انجه کمرون وار

البت بییوب اچماق کیف چکماق اوله کارون  
 هم اولمایا عارک  
 یولندا بله سنن یاخشجه فتح و ظفرون وار  
 حال دکرون وار

کیتنه بیله ایش ( محتمم خلوت ) اولورسان  
 آسوده فالورسان  
 بیله ایلمزسن بیلرم چوق خطرون وار  
 هم شور شرون وار

قدیم مدرسه لرمز

قدیم مدرسه لرمز



لهر برده بازار مسجد لرمزک چیا طی



مکتبه کبدن  
ارمني اوشاقي

ارمني های ارمني !

# تسوكلو بابامن

بیله سنه منم بو قوجه جانم قربان اولسون  
 امان کوییدی منم چویر او اوشافرون باشه  
 منم دردیبه بر درمان منم اولورسنه بالامه  
 بر دعا والله بالله ایلارماقیم بیر فالعیوب  
 قربان اولدیم صوفی زریعی دانبون آروادی  
 شیخ زینب جانگک اوجاغنه ایلارم گته بر  
 چاره اولمدی دونن تازه مسلمانلردن بری  
 دیدی بو اوشاغک دردینی یاز تفلیسه ملا  
 نصراندیبله بلکه بر چاره او تابه چونکه او  
 حوخ اوخیوب بلمش آتمدر منده امید اولوب  
 یازدوم آ . . . . مان کوییدی . . . . آمل . . .  
 آکیشی همیشه که کبی عاعیده اولسه  
 اوشافرون آنسی ایاه اوتورمیشدوق ایوده  
 برده کوردوک ایله بزیم بلاجه صادق فیوض  
 ایچرو کردی آله ساحلابیش اود یالوکی  
 آلتنه زوغال آغاجندن بر آت چکنده بر  
 فارغی تفنگ آه اوکلنری برده کورمکیم  
 نه کولنری؟ ملا عمو بر هیینه گوب آناستگ  
 جهرسین حیانه آتوب کویک قری کویک نه  
 فایرورسن ویرومی دیوب فارغی تفنگی  
 بیاخ چکنده چکوب شارافتادن آرواده بر  
 تفنگ، اولوب کیندوک کولمکن آروادین  
 یورگته دایش ایش یردن دیدیکه آکیشی  
 والله بو اوشاغک کوزلردن  
 اود یاغور فاجتاق عاید کسیم  
 بکنده بومان اولهلق اما بدنظر فویاجمی  
 رحمتک فاطمه سنه خالام دیرایدیکه بدنظر ایله  
 عبیر که دونه فوییه سوخار کور اولسون  
 آی بالام سه باخان کوزلر بالاسی اولسون  
 فولاغنه یووجی بارماگی تیخانوق . منده  
 دیمو آسین ایله بز بو شادلقده کده باشلادی  
 آی جیبی سول طرفمده فارنمده بر نعلیکی  
 دوز باغنده بر شی وار منی چوق اینجودر  
 بیاخ صمد محمود حسن نه بلوم اوشافر  
 پایاخ آتی فاج اوینیودوق ایله بردن آغردی  
 چقدیم کلدیبه نه قدر صمد دیدیکه کمه هیچ  
 داد اولن کله کلدیسم هاما صمد لوب منن  
 کوسدی آرواد دیدی آبالا هانی کوریم منده  
 دوردوم باخدوم المی ویردوم ایلهسن اولسن  
 ملا عمو ، یوردمه داندیکه دنم (دالاق)  
 ناخوشقیدر که جیاریم کلدی آرواد بر آز  
 باخوب اللرن شارپادان ویردی دزینبه آکیشی  
 دورمه فاج یری خالای کتور دین اوشاخ  
 خرابدر کلنده فرمه دینن فارداصین بیان

کونده دور بر آز باغدن آچی اولیدیکه یوب  
 کتورسون نگنجان بی دیرایدیکه آچی اولیدک  
 مین دردن درمانیستر هه نیز آبی دورمه  
 فاج باضماعی نینورسن نه اولار که ؟  
 ملا عمو آتیخ بالین کیندیم ایکی آغزدر  
 فزادن آری هوی! آری هوی! ایلدم  
 کوردوم فاعیر باضی یالولی کلیر دیدیکه  
 (مابیدی گن نرمده)  
 مخلصگر « زغار فارین »

## یارمارقا

«یارمارقه» نسه سوزیدر، یعنی ایل بازاری.  
 یارمارقارلار ایلده بردمه آچولارلار، اورالاره  
 هر بر یردن سوداکلر هر بری اوز متاعلریله  
 کلوب بر آیی یالکی هفته یار مین زمان آیش  
 ویریش ایدوب کیدرلر . مثلا ، کورتوک  
 « نیزی نوووغوردو » و یاخود « مکره »  
 یارمارقاسی . بو یارمارقانی بزیم سوداکلر  
 هاموسی تاپولورلر . بو یارمارقا هر ایل  
 ایول آینه آچیلار و اوراده بر آیی چوخ  
 یوک آیش ویریش اولار .

هر یریگ یارمارقاسنک اوزینک معین  
 وقی وار : بعض یرده یارمارقا ایولدا  
 اولور، بعضنده بر آیری آینه اولور  
 بزیم قفقازک مسلمان ساکن اولان شهر  
 لرنده ، ایرانده عثمانلیده ، هر بر شهرده  
 اوزیمزک یارمارقا وار . بو یارمارقارلار  
 « رمضان یارمارقاسی در . بو یارمارقارلارده  
 آیش ویریش آتیاق رمضان آینه اولور .  
 ایلیگ اون بر آیی بو یارمارقارلارگ  
 قاپولاری محکم باغلودر ایله که رمضان آیی  
 داخل اولدی قابولار آچلور ، جماعت  
 دلودر یارمارقارلاره . رمضان یارمارقارلاری  
 بزیم آخوندلار ، مرثیه خوانلار ، « کومر »  
 دن کلمه سیدیز یاخشی قانولورلر . چونکه  
 آیش ویریش ایند آتیاق بو بزرگوارلردر .  
 رمضانگ یاریسنه دیک آرتوق آتش ویریش  
 اولماز . سوای که سیده بر آز قبک قوروش  
 بقولار . رمضانک اون بشندن سوگره آخوند

لارگ و مرثیه خوانلاریگ صحنی آتیاق  
 سخاوتدن اولار رمضانک اون سکرندن  
 آخرنه دیک آیش ویریش کون کوندن  
 قزوشور ، کاسب کوسویگ قازانجی ملانگ  
 مرثیه خوانگ باشندن دولونک یاغور .  
 قورخورام اوخوچیلار سوروشلرکه بو  
 نجه یارماقادر ؟  
 اولاردن لوقه ایدریم منی چوخ دانوشدور  
 ماسوللار ، آخرده طغیان ایدریم .  
 برعقلان بک کلمه

موزالان

## پوچتاقووظی سر

عشق آباهده « فیروزه فیزدیرمالی سنه » :  
 شکات ایدریسرگ که ایزرالیلر تازه آجدیفلاری  
 مکتبه روس درستی ویرمک ایچون فونول.  
 دیرالماکک سلمانی بیان معلم عوضنه روس  
 یارباشناسی دعوت ایتمگی مصلحت گورور و  
 یولی دلیل گورور که گیرمالیاده کشی  
 مکتبلرنده معلملر درس ویریرلر .

جوامیز :  
 دوغریندوره گیرمالیاد ، وهابینه غیر ملت لرگ  
 ایچنده درس ویریرلرگ چوخی عورلر و  
 فیزلاردر ، ولاکن سرگده کلایزگر حقدر ،  
 اوسیه که گیرمالیاده کشی مکتبلرنه معلملر  
 گیروب درس ویرینه هیچ بر اوغلانگ و  
 کشیگ خیالیسنده کلیمیر که گوروم آینا بو  
 درس ویرن عورتدر یا کشی در . اما عشق  
 آباهده سوز یوخ بیله ایشلریمیز : اگر  
 اوراده ایزرالیلرگ مکتبه برروس باریشنامی  
 کله درس ویرمه ، مسلمان اوشافرنیگ فکر  
 وخیالی مشمول اولاجاق لوطی بازلقه ، کشی  
 لرده « سیهه بازلق » مشقنه دوشه جاکلر .  
 عورتلرگ تعلیم نایماغی نگ اودرجهده بز  
 دشمنی ایله که اوز فیزلریمیزی اوخوتنیما  
 بوخوتنیما غیر ملت لرگده تعلیمی عورتلرینی  
 گوزومز گوتورمیر .  
 اما بولی نرکک اولونتیاق که بزیم کور  
 گوزلریمیزگ آچیلماغنه گنه اجنبی معلملری و  
 معلملری سبب اولاجاقلار .

بر وایده «غمخوره»: شعرلرگز یس دگل  
 اولونجه گوندرسگر امینم وار که  
 قبول اولونما، اما ملا نصرالدینه یارامیر.

## اعلان

دله اصول جدید اوزره مکتب وار.  
 ایندی یزیم فکریمزه بیله گلیر که بلکه  
 خیر یازان بلکه اون دوروت «فومارخا»  
 یازاجاق ایتمش. سهواً مکتب‌خانه یازوب.

## دوقتور زاریح اویداوچ تاروموف

مسلمان دینلی کامل بیلور، یاطنی و اوسالاره  
 و محضوما سینیه و ایچیر و اعضالرده  
 اولان ناخوشلقه معالجه ایذیر. ناخوشلری قبول  
 ایذیر هر کون ساعت ۱۳ - دن آیکه‌دیک و  
 کون اورتادن سوگره ساعت ۴ - ۶ یه‌دیک  
 آدریس: آریمانلر گوجمی نمره ۸

سو گونلرده عشق‌آباد دان اداره‌مزه  
 مضمونده بر مختصر مکتوب گوندرباوی:  
 «اوزیسی فیرخدربانلاره و روس باشی  
 فویدربانلاره الله لغت ایله‌سون»  
 مکتوبه رسول فوئوب مشهدن انجمن  
 طرفدن فوولان «حیدر شاه» آدلو بر سید.

کوکجای دن بایزیرلر که اون دوروت

# اعلان

هر کس یا کوده فوجی‌لاردان فورخه و پاکوده فالو  
 بیللمسه، تر ییشوب گیشون طابش محالینگ «اوجاروده»  
 گندنه فسون، چرتکه بورانگ تازم‌حاکمینگ دولتندن  
 بورالرده دخی فولدور قاچاق یوحدی.

## طالع میزان

سابع این طالع صاحب جمال است، مقامش در  
 سر راهها، و خرابها و کنار آنها و جای ستوران  
 صاحب این طالع بی نام خدای تعالی روز سه‌شنبه در  
 این جاها گذر کرده و پیرا آفت رسیده و نشان آفت  
 و آنست که سرو چشم او را بگیرد پشت و کمر وی  
 درد کند، گردنش کج شود لرزه بر اندامش افتد.  
 حرارت عارض، مزاجش غلیظ شود، خواب ندارد.  
 علاجش بعد از تصفای این دعا: نکه دارد.  
 ( ماعدی وار )

بز نخبوانده تازه آجیلان قرائت‌خانه‌نگ و کلبی  
 اعلان ایذیریک که تازه آجیدیمز قرائت‌خانه انشالله دورت  
 آی یاریسن قیاق باغلامیاجاق . بوگا با جمیع غازیت  
 یازاردان توقع ایذیریک که فرصتی ایتریم‌سونلر . چونکه  
 همیشه بیله فرست اله دوشتمز.

حلقا کمروک خامسی اعلان ایذیر که بر قرق مسلمانک  
 قانداپاد مالیک ایچندن یکی یوز ورق معجده فتوالسی  
 حیضوب گومروکخانه‌ده ساخلانور. فتواک مختصر مضمونی  
 بودر که ملا نصرالدین مدیری‌ده کافردر . بولی  
 اوخویالارده کافردر و ایرانسه مشروطه عملی ایجاد  
 ایذیلرده کافردر . توتولان مال‌لار صاحبنه گیری  
 ویریلیمه‌جک، اما صاحبنک آدرسی معلوم اولسه فتواری  
 اوگا یوچتا واسطه‌سه گوندریمک ممکن در .

کنارده دور کنارده دور نه ایستورسن وبریم ، آلگی دورما

